本報電報 HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

SATURDAY SEPTEMBER 3 1955 第壹頁 PAGE 1

本報發行
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月三日 (星期六)
乙未年 七月 十七日

余程萬案 疑犯兩名已被捕獲

香港專訊　余程萬案，警察當局公佈，已捕獲嫌疑犯兩名，該兩犯被捕時，其衣服上有鐵絲網所撕裂，同時彼等亦攜有鐵鉸剪，該晚被擊斃之兇手姓黃(譯音)，另有一人尚被扣。

余程萬將軍被殺的詳情如下：余程萬將軍於晚上乘其汽車返抵新界屏山唐人新村廿八號「華苑」私宅門前停車時，突有四名蒙面匪徒，由大門前闖出，以槍指嚇，將余程萬挾持，余當時甚鎮靜，匪徒等將余程萬威脅入屋劫掠，彼等，是夜劫案，並不害彼之性命，然後用鐵線綑綁屋內各人，傾箱倒篋，搜得一千五百元現款，及一批金飾。

當匪徒用槍威脅余氏入屋時，適被匿在小房內之警衛馭某看見，立刻跑出公路，欲往屏山警署報案，剛有輛巡查汽車失事，警車相遇，及向彼等報告，該警車一方面向總部報告，一方面趕往「華苑」，當彼等抵達時，匪徒用槍將余氏威脅，一同行出，並要脅余氏前行，以作掩護，警員喝令匪徒止步，但不聽，警員乃用機槍向匪徒掃射，而匪徒亦以槍還擊，當堂將一名匪徒擊斃，但事後證明余氏亦為匪徒射死，後來的援兵，員已至，乃將「華苑」包圍，匪徒退入屋內，後警察以催淚彈等攻擊之，卒餘從後門扒山逃去，於是出動大批警察數百，分頭搜索，但無所獲。

據警察云，大概此次余程萬案，並無政治色彩，相信仍係劫案性質。

余將軍於雲南撤退往緬北而來港前，其所轄之第廿六軍，有一批退入香港，開設「開明公司」，專營按揭業，且其人亦為慷慨，所以生活過得去，然而其營業，仍屬不景賬。

據附近人說，余將軍為人慷慨，就以唐人新村之二合十公路，便由余氏出資建造者，故當地人士，對其為人有好感。

法國再調九營軍隊 赴阿爾及利亞增援

巴黎一日聯合社電：法國政府是日決定再調遣九營軍隊，約八千九百人，前往阿爾及利亞，增援駐軍，以鎮壓當地叛亂。

此決定係在[illegible]下，由於北非洲之摩洛哥委員會採取[illegible]，一內務部官員報告，他們合共十五營，包括已派遣之一營，[illegible]的數字。

委員會並決定與[illegible]運輸[illegible]隊，以協助裝運需用物，以供給君士坦丁郡之平靜。

由於[illegible]要求[illegible]與等[illegible]採取更有力安全措施，[illegible]與社會及[illegible]改革聯結，於[illegible]，蘇[illegible]已飛返阿爾及利亞，

對塞島談判 英當局表示悲觀

倫敦二日紐約時報電：英，希及土耳其三國談判關於塞浦路斯島之前途，現已終止，英國當局今晚對此，但表悲觀。

三國已在上週陳述其對塞島的意見，英國統治塞島，作爲一殖民地，乘已聲明，由於防務，及和聲望的因素，它必需保持對島的統治權。

希臘同樣堅決，謂英國應給予五十萬島民以民族自決之權利，如對此加以同意，將等於與希臘合併。

土耳其警告，它將要求自行管轄塞島，而不欲見英國統治此戰略島之權，故由希臘管理代替，對島上十萬少數民族是說土耳其語。

今日在倫敦斯德旅館舉行會議的閉幕，英外相麥克米倫對希土

[illegible]國代表保證，請他將在週末期間[illegible]考慮彼等意見。

埃及與以色列停火 邊區地區情況安靜

耶路撒冷一日聯合社電：迦薩地區，今日安靜，以色列與埃及[illegible]，今日雙方遵守停火協定，[illegible]之埃界[illegible]遵守停火協定。

一以色列外交部發言人今晚稱，在今夜前不久，埃及滲入者在以色列境內[illegible]，將[illegible]一井炸毀，但自此以後，並無其他事件發生。

印度科學家參觀俄國原子分裂器

莫斯科二日聯合社電　蘇聯昨日向印度科學家展示其有威力的原子分裂器[illegible]檢定器。

巴巴在今日內瓦會議主持之原子和平用途會議主席，當閉會時[illegible]回來此，[illegible]目前所知，他是第一個中立國科學家獲准參觀該機器。

周恩來將再訪問印度

印度孟買一日聯合社電：印度快報刊出一篇報告稱中共總理周恩來去年訪問印度之消息，現預期周氏將於兩月內復行訪問印度，快報駐倫敦記者的電訊稱，當周氏取消往埃及以訪問總理納塞爾時，彼將在新德里與總理尼赫魯盤桓數日。

英女皇伉儷將於明年六月訪問瑞典

倫敦二日聯合社電　白金漢宮宣佈，英女皇與愛丁堡公爵將於明年六月正式訪問瑞典首都斯德哥爾摩。

宮告說：瑞典國王與后邀請於一九五六年六月八日及九日正式訪[illegible]，英女皇和其夫婿檢[illegible]，[illegible]常欣悅。

埃及訂購中國鋼材六萬噸

香港廿八日訊　北京消息，埃及共和國政府貿易代表團與中國[illegible]代表埃及鋼鐵進口商[illegible]，同中國五金進口公司，在北京簽訂友好的[illegible]以後，在廿三日[illegible]來所簽訂的中埃貿易協定和另一個協定年度[illegible]，簽訂了第一個埃及自中國進口鋼材六萬噸的協議書。

同時，中國進出口公司同埃及[illegible]棉花委員會和埃[illegible]棉花出口公司，經過會談以後，亦於廿二日根據兩國簽訂的中埃貿易協定和第一個協定年度的協定書，簽訂了第一個中國自埃及進口棉花四萬五千包(一萬五千噸)的合同。

以埃及工商部長努愛爾為首的埃及政府貿易代表團全體人員，已於廿四日晨乘飛機由北京去上海轉[illegible]，代表團曾到東北各地參觀。

美國鋼鐵供應短少 現已達到危急階段

紐約二日電，據「鐵器時代」刊物報告：在消用者手中的鋼鐵短少，現正接近危急程度。

該刊物稱：有些用鋼者指出存貨目錄已在低降中，藉此作爲利器，以向生產者宣佈[illegible]，使其加速交貨，俾作最後努力，以避免生產線遲鈍。

以一般來說，消費者對有可用的供應物，但望於所減少分配，及在憤怒中的季節需求，此等存貨，將被削減，實成問題。

在美國東北部之水災，[illegible]料市場呈形勢亂，[illegible]最前線之水災民衆，對於鋼鐵之需，以修建被洪水破壞或沖去之橋樑，公路及其他建築物，正需要[illegible]先的待遇。

美釋放日皇堂親

東京二日聯合社電　日本[illegible]之唯一親屬，因其戰犯而被定罪[illegible]已，今日宣告被釋放。

伊富海軍中將小松輝久，[illegible]，為已故親王北白川吉久之四子，由於是一帝國艦隊司令，指[illegible]作戰，小松在一九四八年十一月受[illegible]軍事法庭判罪，法庭證明[illegible]十二隻以上船隻在印度洋及西太平洋沉沒時，不拯救八百名[illegible]員，他被判處監禁苦役十五年。

漢城學生仍續遊行

漢城二日路透社電：南朝鮮人昨日[illegible]廿八日舉行示威運動，反對中立國監察委員會，約千學生徒步及乘貨車遊行，歡唱[illegible]

星島市僱員終止罷工

星加坡一日聯合社電：市會同意於要求在休假日工作，給二倍之薪給後，受薪名市會的電力，煤氣，自來水及衛生工人，昨日終止其十九天罷工，解決實現時，過去以避免通過停滯之排水渠，發水被覆的垃圾而有釀成疾疫的威脅。

四十國青年婦女集會

倫敦二日路透社電：二百[illegible]婦女，來自四十國，有些穿着其本國服裝，昨日在此參加青年婦女基督教會之世界理事會會議，其[illegible]以紀念該會[illegible]已歷壹百年。

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
108 WEST BLOCK
OTTAWA ONT.

▲本埠新聞▼

對十一歲華女非禮 牧師被判監兩個月

一天主教牧師父，被控對一名十一歲華女予以猥褻侵犯，已自承有罪，留禁丹監一週，聽候判刑。四歲之牧師加夫連，昨星期一日，出現於市警衛，被法官托本判處監禁兩月，被告身穿運動衣，甚少人得知其為牧師。

由於律師納皋代被告認罪，故不召小女到堂作證，該小女住在麥卡路街，即在教堂傍便附近。

偵緝作供時，法官托以該告律師之辯護意然，據律師稱，此案至為不幸，被告以前並無缺點，年已四十，況且此女之肉體，未有損害，此為最不幸之情況，法官反駁，此罪行令余震驚，比肉體損害為甚，一個十一歲女子當然紀尚如此嚴重現象，諸大年紀之男子，以前並未犯案，今竟做出類似此種之

本市官員名流將在展覽會歡宴蘇代表

事情。

各國旅行之九名蘇聯農業專家，將於星期一日勞工節訪問本市國家展覽會，屆時在中菜餐。

該餐館中特有加國之鮮魚置一味，展覽會之餐館負責人史魏夫請，加國之魚置，特與蘇聯之魚置有同樣味道，因同出於一類魚者。

該餐會將於此午舉行，由九名蘇聯專家，將由三十名本市官員及名流負責招待。

黃華悅君魂歸天國

黃君華悅，台山廣海山背日明里人，春秋鼎盛，在本埠伏市乾濕洗衣店總理專年，乃不料近因身體違和，昇入中央醫院診治，但群醫雖須施手術，結果藥石罔效，卒於九月二日，午十時與世長辭，享壽四十有五，當彌留之際，其妻子伴於病榻之側，無如樹欲靜而風不止，事，聞者惋惜，助葬於本月之

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

斑豹烏鷄 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衛生 一律滋陰

十二安士玻璃樽每樽一元二毫

廿四安士瓦樽每樽二元二五

每樽門沽 四安士裝（史國）

每樽門沽 十二安士玻璃樽裝（糯米酒）

每樽門沽 廿四安士玻璃樽裝（糯米酒）

總代埠各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD

81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-3883

黃雲友商店

加拿大 多倫多

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST. W.

TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

廣東飯店

加拿大 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

合心飯店

加拿大 多倫多

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM3-7894

本店餐廳 從新裝修 適時西化 悅目非常 對於烹調 尤為精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店主人啓

陳子祿事務所

GEORGE CHAN J.P

NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W TORONTO ONT.

電話 EM 8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

辦理新舊入籍 移民入境 監督各種文件 委托忠誠辦事 務求妥善 保護官 陳子祿 親自辦理 上午由十時至下午六時 星期六由十時 約定時間 請電話

陳郁公司

加拿大 多倫多

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍· 雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威 史公酒 天祥牛 三磅罐 二磅罐 冬菇 南乳 向東樂 雙香 陳郁公司 司理陳

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要啓事

加添機器 乾濕洗衣舘

啓理黃

萬國貿易有限公司

加拿大 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444

MON-KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材 油糖雜貨

● 江西瓷器 牛莊綠荳

● 男女拖鞋 四時瓜菜

● 所有國貨 應有盡有

● 僑胞光顧 旨在服務

● 為答盛意 額外克已

● 代理全世界各航空機票

● 代理美國總統輪船公司船票

● 代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂

副總理黃道循

司理 黃關棨 林華令 黃昂璣 啓

日午后二時，在所件街四百八十七號老會舉議禮出殯云。

地球郵報要求將滋擾蘇代表團者遞解出境

由於多次發生對蘇聯農業代表團滋擾事件，昨日本市之地球郵報編輯特發表社論一篇，指責該等暴徒行動，其題為「不是加拿大人之行動」，內容如下：

「大多數之加拿大人民對於在宛坤牌埠發生之擾亂蘇代表團示威行動，均表示不滿，尤由於外來移民或者，擬在蘇代表團抵溫抗埠時，亦採暴動行為之事件，現在聯合警察注意，採取防止步驟。

「吾等農業專家，為加拿大政府，者實到來本國，與吾人考察農業，與其政府之最實或行動並無連帶關係。又均為科學人員，農人及技術專家，對本國、農業習慣，有特殊興趣，若此行能獲得增加糧食以供應世界人口，則加拿大人將極歡喜，而非無理由，表現自私。

現時有等人物利用政治性之污穢行動，以侮辱吾等之蘇聯賓客，實屬加拿大人最不歡迎者，是以吾等代表大多數之加拿大人，表示鄙棄此種行為。在加拿大國家均尊重政治意見，由，不能容許任何一羣政治人物發動暴行，姑勿論其爲反共份子與否，亦不能許可有此等鄙陋行動。

吾等移民自外國來此，必要遵守加拿大之宗旨，因其新生活之一部份，若彼等不願意，則應轉往無法無天之土地生存。

吾等相信加拿大一般人民對於星期二日在宛尼牌發動滋擾蘇聯代

都朗度 新世界旅店 店東 店東 HOTEL NEW WORLD Phone EM-8-5054 67 Albert St. Toronto, Ont

本店設在華區 位居適中 房間空氣 床褥潔淨 煖氣熱水 非常充足 各界俤鮑 行客駐宿 携帶行李 一切週到 附設餐廳 名好世界 裝潢華麗 到融音樂 食品良 大酌小酌 隨時應命 侍役招待 格外優隆 如蒙垂顧 竭誠歡迎 本店主人張昶沾謹啓

加拿大 大同飯店 多朗多 TAI TUNG 74B Elizabeth St. Upstairs EM 6-7066 TORONTO ONT.

新張廣告 飯店從新改組 特聘上等廚師 專辦筵席 大宴小酌 隨時厚禮招待 星期六早期日 午全四點茶市 倘蒙光顧 主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師 振華隆中藥房 JINE WAH LUNG 73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287
★營業時間 由上午十一時 下午十時 加料滋補茶 滋陰補腎大補茶 寧神定志壯血湯 婦科調經種子茶 生熟藥風濕藥酒 特製壯陽補腎丸 代刀脫痔痔藥散 駁筋接骨跌打丸 消腫去瘀跌打酒 立止刀傷散 疎風清熱光明眼藥 關舜年啓謹

多朗多 復興公司 FORD HING 新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont. 專辦 新中國各種書籍 愛國僑胞留意光顧 侯萍溪謹啓

都朗度 三利公司 加拿大 SAM LEE CO 102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3 9862
香港馳名 敬濟堂 △蛤蚧大補茶 △武溪大補茶 △人山牛酒枸 △正北鹿茸片 五十磅草包紫菜 五十磅草包紫菜茶 一十磅草包正紅荳 九十磅草包正烏荳 △各種小食食品 △各種罐頭雜貨 △各種人教藥材 三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可 SUN KUN WO 63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113
本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 嘗四時瓜 燒金猪蠔 腊等發客 如承光顧 無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可 W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents 78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.
△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司 (飛機客票) 美國總統輪船 詩晏亞火車 (客票) 服務週到 ←◉★◉→ 承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件 蒙委託必竭誠勤辦快捷妥當 函商面議均所歡迎 電話 PL 6408

好世界飯店 店東 店東 Hoe Sai Gay 69 ALBERT ST. TORONTO EM.8-9817 承辦大筵 隨意小酌 本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多 KWOK SUN TAILOR 181 Dundas St, w. Toronto Ont. EM-8-1449
本店自營蘇杭綢緞 顧綉女服男衣袍褂 顧綉世界專家縫師 中西服裝來料定做 取價從廉士女惠顧 搖袈以待 專接 乾濕 洗熨

禮道實業有限公司 華區分行李市將街八十九號 分行司理林學貞 RIDOUT Largest Realtors In Canada Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761 林學貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901
◎好音。特告
一、興旺埠仔牛書連房屋平實在東南區，磚樓兩座，有四房亞柏文在內，另餐室、雜貨、檯波各種生意在內，人息豐富，易管理，業主年老急要出賣，價合有營者經營，生財之道，勿失此良機。全價貳萬七千元，現款壹萬五千，銀期易供。
二、近華埠，三座住宅屋平實，共十八房間，取價全約貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂方便。
三、興旺生菓店，在EGLINTON & BATHURST區，有九房亞柏文。每月租銀式百。有九年批，每年生意六萬餘元，全價九千九百元。
四、在丁業區，興旺西餐室，有四房亞柏文，每月租銀三百五十元，有六年長批，全價六千元。取現款三千元，銀期易供。
★本行常有大小生意，旅舍發售，屋，舖租賃。
◎現有數單房出賃
全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多 China Trading Company 145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-6706
新運到 新款唱碟登市
啟者，本號又辦到美聲公司最新輸入期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩面，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹焉。
代理 C.P.R. 車票輪船飛機票
中國國貨公司 正司理李民權 副司理林業藩謹啓

衆聞之可恥行動領導人物，均一律開除會籍之逐驅出加國境外。

渡湖游泳 參加者共三十五人

昨日在展覽會宣佈，原定於星期六日之二十六名參加三十二哩渡湖游泳者，現因其中一名來自新西蘭者，自動退出，而只有二十五名。展覽會負責人又宣佈，每一個游泳者，均有一艘船艇跟隨，艇上有曾受特別訓練者，又裝有無綫電話，與指揮船不斷聯絡，以保安全。

▲加屬新聞▼

專家謂 加人種歧視極深

（滿地可）麥威二日電，加拿大精神衛生協會執行委員會秘書金寶路昨日稱，但已經對加拿大之種族分歧界事件出現，而只因本國有極少黑種人民而已。

但對維持俱樂部會議時稱，加拿大已表現十對宗教言論之原籍不同者，均有不良反響，K黨則以隨時有機會成立。查三K黨為美國南北戰爭後南部之一部份反黑人少數民族的秘密組織。金寶路博士謂，在個人接納特別人群，實均屬於精神病者，但又非加拿大之所能有效制止人種歧視，因非本有人權法案存在。

西人被控阻警辦公 判決無罪釋放

（溫）寓溫卜道西賣斯治，一無綫電收音機零件商人，昨日在法庭中以警察控以阻礙警員辦公罪。

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.
△醫務所▽ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔隣
△診症時間▽ 下午二時至七時半
日夜電話 EM3-6967
住宅電話 MO. 8429
醫生公會電話 WA 2 1134
△附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險・買賣樓屋・餐館衣館・生意…… 快捷妥當

環球公司
各江雜貨
WAN KEW CO.
(多朗) (人拿)
82 Elizabeth St. EM 8-4229 Toronto, Ont, Can.
金豬臘味 芽菜荳腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜
著名火鴨燒臘精良
祖國雜貨樣樣俱全
藥材丸散地道講究
唐山水貨每期到有
土產瓜菜人量應酬
廣大僑胞遠需近求
如蒙光顧批發零售
廉價推銷久交以圖
司理 林善彰 林環昧 啓

杜記
烹粥專家
什唐人街埃倫街四號樓下
電話 UN 1-1371
食麵係話觀
味道爽滑香
料門樣樣足
請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

加屬最大之國貨商
茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
特約代理永利威藥酒
蘇杭什貨 △油糖茶米
醬油醬料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明葉片 △馳名丸散
唐山水貨 △●地道菜
日本書籍 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5258
華區帝國銀行
◎設備安全貯蓄箱 以應華僑客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留為你用，租金每日不及一仙。本行接理香港匯兌，無論買匯票或電匯，價格最廉。請到本行商量關於匯款往香港或別國的任何困難，所有顧客，當予以迅速及特別注意。

L. J. WALKER
Manager
司理偉架氏

承接坭水工作廣告
●人專做坭水工作 凡灯灰泥、修整墻壁、烟通、修整屋頂、水溝及白鐵等工作，歡迎委託，確保飲譽
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-7-9782

加拿大 多倫多 萬利
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(電話) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒鴨燒肉 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由早七時半起 至晚十時半止

加拿大 遠東商業有限公司 溫梳埠
自製（金龍註冊商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada

遠東商業公司 （味）精廠（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 金龍註冊商標出品 總經理李鐵如 化學師李鐵權 謹啓

警七碼斯及李能俱爾、彼兩正在■散，軍警、史巴大■街及卡列治街之市民，所■均■行去，軍被告不去，在三次警告後，乃轉之拘捕。

法官■■■氏被告只拒絕■■■而並無阻碍警員行動，是以判其無罪釋放。

西人被野熊侵襲 幸為其犬所救

何泉■月電：二十三歲之西人奧尼，寓於■此北部五十里農莊。昨日在其屋後叢林，為野熊侵襲。佢與其狗和■四百磅重的巨熊搏鬥半小時久，始將■熊逐去。奧尼的身體已多處受傷，其足部亦被■傷。佢謂曾將兩次倒在地上，形勢極險，幸得其愛犬猛襲■熊背部，乃能起立向之摸毆。若不是■犬勇猛，深恐早已遭害。

停版預告：

九月五日為工人假日，本報照例停刊一天，六日照常奉閱

衣館連樓業出賣

牛意連樓，廉價出賣，如斯業者，駕臨面議，電話詢問，恕不奉答

DANFORTH LAUNDRY
3280 DANFORTH AVE
TORONTO ONT,

樓業出賣

有新樓一座在WALTON夾BAY街，內有寬千式百尺地台，有十庫，最合做商業或裝機或工廠等生意，倘有如意置業者，請由電話商洽

電話 GILBERT BE 3-1701

加拿大 源興號 都朗杜
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto Ont
電話 EM-6-6722

告白位

司理 劉希蒼

WONG'S SNACK BAR
179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1907

餐館新張，舖在且打街內，門牌一七九號，裝修華麗，餐室輝煌，地方雅潔，冬煖夏涼，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應備，日夜營業，供客早膳，備請賜顧，移玉試嘗。

黃氏餐室啓

雲埠林西河堂九牧公所通告

本總堂所前於民卅五年時為維堂務鞏固，成立置業部，招集股份購置樓業，以固堂基，今堂所財政經濟裕如，於本年度第一次全体職員會議決定，收購一至五股之各兄弟股份，業已辦順利進行，惟加東方面，建深各兄弟散居各埠，深恐未及周知，特再由報章公告，凡我兄弟如佔有本總堂所置業部股份者，希剋即將原報股票函寄本總堂，自當辦理發還股本，希為如照

LAM SAI HOR KAW MOCK BEN. ASS'N
131 Carrall St, Vancouver 4, B.C.

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽，價格相宜，遠近華友光顧，特別歡迎

本主人啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA 3 8262

本醫務所新址設升卡亞街西貳貳壹號（比街車轉升卡亞街第一站下車過街便是）診症時間預約，急症隨時應診，電話日夜歡迎 WA-3 八式八式

又世光醫師

精製 奇香 都城

金豬臘味 豆腐芽菜

KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont,
Phone EM-8-4041

本號常有金豬臘味，燒鴨火腩，豆腐芽菜，四時瓜菜，油米鮮雜，如蒙光顧，大小歡迎

奇香號啓

利求公司

加拿大 都朗杜

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 檳濕心 梅菜 （土產瓜菜）

△零沽批發△ △■厚歡迎△

司理 林■峯啓

林華自地保公務所

環球公司

加拿大 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到

京菓海味 油糖茶米 絲髮■■ 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 價■光■ ■表歡迎

朱潤儒 方榮貴 方達■ 啓

滿地可埠環球公司

女西醫 區煥珍（婦孺專科） 醫學博士 巫雲■

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所新遷地址：士拔丹那街六七七號近哈巴街

診症時間：每日下午二時至八時，禮拜日壹時至四時，特別時間預約

兆源

加拿大 都朗杜

（金）（豬）（臘）（味）

SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司精製臘味，金豬燒臘，四時瓜菜，祖國雜貨，海味藥材，絲苗白米，■■■■，■■光■，■■歡迎

兆源啓

廣聯公司

加拿大 都朗杜

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

經銷大堂補茶 唐發記■■■水

良棧公司

加拿大 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋京新金 △新製臘味 △采頭進口 △應時貨市 △祖國海味 △■■■到 △各種名茶 △磁器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △■界光顧 △遠近歡迎

（總代理）芝城味真商 泉■味粉

永盛煙草公司

都城

WING SHANG CO
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3-■715

本號經營 ■■■■ ■■■■ ■■■■ 上午九時 下午六時

司理 ■■■

WA-2-9782

金綸 KAM LUN
TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.
都朗度[illegible]街三十一號
電話 EM 8-6259
忠誠服務 工精價廉
●快捷妥當●

門市部
專售祖國著名產品
裁縫部
成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝●●請將尺寸長短列明

雜碎餐館出賣
本餐館在倫敦埠做中西生意設備完善生意穩定長期舖批樓上有住所因要事離埠想於賤料取價相宜有意者請來面議
NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST,
LONDON ONT.

靚房出租
有靚房兩間 在阻體街內 壹白號 如欲面議 或電話商洽
100 GERRARD ST, W.
WA 3-0037

接車行李 快捷妥當
電話招請 隨時應命
EM8-5639 弟黃鴻啓

羅傑誠謝啓
啓者弟此次回港承蒙多城內治羅支部會振洪門洪門諸會員會歡送又蒙各親朋戚友連日餞餞贈送珍品盛情厚誼感紉殊深礙於行色匆匆未進一一登門道別謹藉報章聊申謝忱此致
精神
四一九 八月卅一日

本報啓事
本報之新聞紙。各別處附印。以機器關係故。須將原版縮了。此項暫時性質。新址現在改建中。一俟建妥。即行遷入。用自有機器印刷。恢復原版。誠恐讀者誤會。以爲常用如此。故特通告。希釋疑問。尚希見諒。

黃勝啓事
啓者弟現在亞林街七十一號前曾勞勳先生之理髮所剪髮仰希兄弟朋友賜顧示所切盼

且順卜埠
種烟區餐館出賣
生意興旺 價銀相宜
如意面議 函詢不覆
Oxford Luuch
Tillsorburg Ontario

大犧牲
旺市生意館平賣 志在必賣 價錢特別相宜 樓上有柏文 適合有家眷者居住 如有意斯業 請前來面議 函商、電話洽商 一律歡迎
荷里活餐館啓
Hollywood Restaurant
891 Lakeshore Rd.
New Toronto Ont.
CL-1-1841

富隆雜貨芽菜公司
加拿大 滿地可
FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務
▲代理▼
×古淋公司 各種咪精
×麥早他公司
⊙餐館碗碟用具

律師葉求歸
117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0848
住家 EM3 0880
另有由本律師親手辦理入籍華僑請即來本辦事室商討辦理在申請期間而未獲得正式核准資格之歸民家人來加進行事宜

均興藥房
加拿大 都朗度
GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.
補骨壯腸固本丸 補氣壯陽益精丸 順氣化痰止嗽丸 祛風散熱除斑丸 李香滲濕止痛水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打散 茵陳跌打藥酒 各項一等藥材
中醫 吳仙根

生源昌公司
都朗度埠
SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.
本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知時貨立時送到
生源昌 鄭邦啓

香江飯店新張廣告
Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT.　EM 8--3361
本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女儲胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司
179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
城線 WA-3-2254
修理衣館各種機器及電風扇兼有入百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈賣
外埠C.O.D.寄貨負責客台 並接車行李
周北鎰啓

永泰昌公司
WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal. Que, Can. Phone MA. 5-[illegible]

新辦到 祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器[illegible]碟 ★男女晨袍 ★顧繡[illegible] ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST.　EM4-6468

律師 NORMAN ENDICOTT
即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址比街四一四號

羅景耀
醫學博士
109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT,
電話 EM. 8 5538
醫務所 設在旦打街西壹百零九號
診症時間 下午貳時至八時 禮拜三 全大 禮拜日 則 下午式時至六時

治安大藥房
加拿大 都朗度
GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

本藥房選辦道地藥材・各款中西成藥・膏丹丸散・化妝品・各種香梘・日常消遣品・應有盡有・價廉物美之辦事・

●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風咳肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽售壹元・叁元・
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽售價四五毫貳毫

△新辦到▽
今古書籍小說 書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌書報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・東西・四海・影風・長城・世界電影・攝影文摘・世界文摘・天地人・紐約生活・中美週報・

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 （八二）

我是山人著

當堂將洪〇官之白龍劍，斬斷左臂，負痛反身便走，百數十名莊客，聞聲齊奔至，火把齊明，吶喊衝到，洪熙官抖擻精神，力敵衆人，但見劍光起處，鮮血飛濺，紛紛莊客東歪西倒，紛紛敗退，洪熙官趁勢跳上桌机上面，一劍斬斷杉上繩索，放下關人傑，負在背上，衝出大路，家莊客見洪熙官英勇過人，寶劍利害，不敢攔住，洪熙官直奔到後花園來，殺到圍牆之下，飛身一躍，跳出莊外，正想覓路奔逃，不料一條黑影閃出，攔住去路，洪熙官定睛一望，殘月之下，看見面前八九尺外，立着一老婦人，年登八十，精神矍鑠，手執一根黑漆漆之鐵拐杖，在月色微光照耀下，赫然生光，此是馮福儀之母馮慈媽也，馮慈媽微微笑曰：「…洪熙官汝之技可算高強，汝之胆亦算驚人，竟敢在班門弄斧耶，有老婦在此，還不跪下受縛？」洪熙官不答，左手抱着關人傑在腋下，右手揮動白龍寶劍，直衝過去，馮慈媽把身一閃，讓過半步，手中鐵拐杖，當頭便打，洪熙官轉身避過，第一劍從馮慈媽之腰間橫劈過去，馮慈媽再閃而避，洪〇官因抱着關人傑，動作遲鈍，不敢戀戰，乘機一躍，縱開丈外，拔步飛跑，馮慈媽那肯放過，從後而追，追到二三里外，前一簇人馬，約有八七十人，火把齊明，攔住去路，原來馬家莊附近，十里內，皆是馬福儀勢力，各村爪牙聞訊齊出截擊，洪〇官欲衝過去，但因孤掌難鳴，且有關人傑牽累，若不衝出重圍，背後有馮慈媽，前有四五十個馬家莊客，緊緊追到，在此危急關頭，只有冒險直衝，揮起白龍劍，一路殺的．八七十人，刀槍並舉，亂打過來，背後馮慈媽亦已追到，一杖從後打落，洪〇官聞得背後風響，以抱着關人傑，轉身困難，人急計生，向前一仆，與關人傑二人，一齊仆在地下，僥倖避過馮慈媽之杖，急就地一滾，滾至馮慈媽之前，寶劍向上一插，直伸馮慈媽胸膛，劍光起處，快如閃電，馮慈媽年紀雖老，（〇代熙字）

△神秘莫測的疑案 生魂出竅追殺淫娃

聽稽警司譯人以六萬，與一男子姘居，情夫名佐利，雷夢娜對性男舞伴，同在夜總會，伴舞，往常多同出同歸，異常恩愛，惟今夕未見佐利同行，只得雷夢娜獨返，事發前不覺有生魂人到訪，亦不聞房內有爭吵聲，事後始覺有一黑影向大門逃去，並無步履足音，但如驚鴻一瞥，瞬間已逝，警探傳詢至此，則先假定爲謀殺命案，因佐利嫌疑最大，立刻致電夜總會探查佐利行踪，證實佐利係在十時二十分應貴婦威爾遜夫人之召前往夜總會伴舞，會雖去時雷夢娜尚未下班云云，轉電夜總會查究，則佐利離了好時抵達，後仍陪伴威爾遜夫人飲酒跳舞，餘慶未闌，警探告以雷夢娜墮樓慘劇，佐利即行趕返家中，對警方詢問答覆詳滿意，並無半點可疑，細查房中，露台，但未發現特殊指紋足印，衣物整齊，吻合管理人供詞，似無外人入門，警探以死者緒乃紀錄當時環境，人物口供携回警局。

雷夢娜送抵醫院後，施行急救後神智漸清，略有精神，已能作供，謂云下班後，因工作疲倦，不及等待佐利先行歸家就寢，朦朧間覺床前夫謝扶利穿着病人白色衣服，走近牀前，面目猙獰，竟欲將其掐斃，彼大驚呼救，逃出露台，竟遭謝扶利投擲墮樓等語，探員偵將扶利居址，即行返警局報告，據址拘捕疑兇，誰料到達謝家，始悉謝扶利病患神經，於十八個月前移往州立精神病院療治，家中只遺老母孀兒，據老夫人談及雷夢娜，切齒痛恨，並誣述兒媳間結合離婚經過情形，「謝扶利在消音九年前工廠一人一宅致力工業，八十未娶，三年前，在夜總會結識歌女雷夢娜，愛其歌喉婉轉，丰姿嫵媚（未完）

× × ×

女子皮膚白因血少

有一種名叫「分光光度計」的儀器，可以從物體所發出的光來分析那物体的顏色，它不但能夠檢驗皮膚中所含的血量，並且還夠知道皮膚中氧氣的供給充足不充足，藉了這種儀器的幫助，哈佛大學的愛德華博士曾證了人類的皮膚女子皮膚比男子白是因爲它所顯示的血液少所顯示的黑色素也少，可是含有的胡蘿蔔精卻得多，胡蘿蔔從蔬菜和蛋黃中指得的，性腺所產生的刺激素（荷爾蒙）對於皮膚的顏色也有調節的功用

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM. 3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市 十二點至三點 以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

醫學 盤國恩 博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
△時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街內門牌壹百九十二號A
△電話
醫所 EM6-4595
寓所 LO. 1775

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

羅市咪
多加拿大最好之香煙

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦
人參 麗參
虎茸 東茸
茸片 茸木
鹿杞 玉桂
國藥 補品
蛤蚧 大補茶
大鹿 商標 註冊 麥記
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉 担保滿意
加拿大多倫多總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST. TORONTO, ONT. CANADA
TEL. EM. 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 誠信公司 多倫多
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說 火燒紅蓮寺 下卷 (九拾)

並不是晴！探聽舉動，心中一想，我今日把他收下來，也好教導佛門中人出一口惡氣，把我當與他師父金禪漢交好，他小知我已反了峨嵋，要想發洩峨嵋派的短處，他即送上門來，適被料路禪師瞧無覺察，得來全不費功夫，想罷卽向佛還說道，汝既苦志如此，老僧只得收留你，卽命禮拜本寺佛祖，吩咐左右，以備早晚功課，着料他班列隨行，學習一切，吩咐畢，卽起身退入方丈禪堂，大家合掌恭敬，待長眉長老去後，衆僧方才退出，於是早晚課誦，必料佛還隨行，經數日，長眉長老命左右，將香火道人傳來，卽向佛還說道，今日是黃道良辰，當為汝剃度，佛還聽罷，卽倒身叩謝收錄之恩，衆僧相率念經，三轉之後，大家一齊立定，料佛還跪在大殿中，由香火道人用剃刀剃去頭髮，隨給僧衣僧帽，穿帶起來，又向長眉長老叩謝恩了，要知以後之事，

第十二回 創頭髮佛堂受戒 探賊蹤別院偷聽

佛還自從拜在長眉長老門下，皈依三寶，每日隨同衆僧拜佛念經，倉猝僧人的生活，到也不覺為難，一日長眉長老把香火道人叫來，命他替佛還蓄髮，佛還聽了，不但無懊悔，反覺蓄髮之後，才算入了空門，可永遠不再受父母的牽纏，又聽長眉長老吩咐道，汝等入寺行禮如儀，乘和尚一聲，卽擂鐘擊鼓，念經禮來 (未完)

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖備有各種化學膠凍水籠自已能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠傳儀皆可代支
如有別埠亦可遷移
價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
32 Carlton St. Toronto Ont
電話 Phone EM.8-6786

金龍酒家 承接禮餅 各式餅食

營業日期 由上午十一時半至夜半二點收市 UN 1-0320
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT
EM.8 2475
金龍酒家 資新組織
餐館敞雅 中西菜式
一等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
粵桂珍品 專本當賣
燒臘小酌 時菜奉備
歡迎光顧 無任歡迎
經理 張文錦 謹啓

多倫多 廣興有限公司 加拿大
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司遷鋪今新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發售
△豐白芽菜
△生鮮豆腐
（大小光餅）
（極表歡迎）
總理 吳進一
司理 鄒傳富

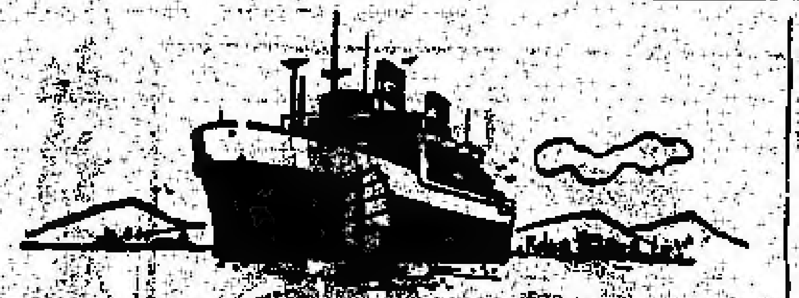
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送貨
總理 司理

加拿大 多倫多 星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8900 Toronto, Ont
住宅電話 EM.8-4160
△本號專辦：上等米，臘片，麵粉，包衣紙，梳打，番梘，九九製衣爐仔，電熨斗，電髮電心，軟水機，笠巴轆，新會餅，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近賜顧，極表歡迎
△代理▽
中華工藝公司蒸製，米亞公司洗衣機，扭水機
⊙愛華公司乾衣機，扭水機
⊙芋巴公司蓄乙臘片
⊙洪錦公司 衣館，餐館，生菓舖，各種材料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
服務宗旨
◆行歷悠久資本雄厚◆
年之經驗辦理華僑事務
服務精當，同時赤誠幫忙
發給大小匯票，華友儲向款
近支行聯絡辦理一切，郵寄
匯兌轉款相保快捷穩固價實
托辦各種銀業事務定必盡力
料理妥當
如蒙賜顧 請到就近支行
司理接洽是荷
J. A. Yee 余秀鎏
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-8191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆 新麵 麵廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

馳名一家 鬆化春捲皮 靚莊炸麵 爽滑雲吞皮 鮮明全蛋麵
▲精美▼ ▲出品▼ ▲便利▼ ▲異常▼
貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到


AMERICAN PRESIDENT LINES
311 California Street, San Francisco 4, California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）
本總統船航行太平洋上有悠久的歷史資依期，準備。服務，久為旅客所稱道，最近設有下列便利
（壹）舒適旅行，設留意周
（貳）頭等位裝置電氣管使冷暖調節
（叁）聘用華籍廚師烹調華餐
（肆）客廳書室有大量華文書報，常備天九棋盤及各種玩具
（伍）船員用華裔大量男女管事
（陸）行李免費額增至貳百五十磅
便利：本公司卽將辦理一切由本埠經停香港
本公司在二埠市設華人事務料理專客
各加拿大入城市選聘華人代理以便垂詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
PAcific 1025
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統 八月廿七日
★克利夫蘭總統 九月十五日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統 八月廿四日
★威爾遜總統 九月十八日
（滿地可）
（多倫多）林
（柯杜和）
●雲埠均安號總代理美國總統輪船公司全加總代理 人為求服務週到特聘下列各商號為加東分代理